

5 - Mansion Where Lurks the Demon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

To the rhythm!

[00:21] ---

Check it!

[00:26] ---

OK, fellas!

[00:44] ---

Yeah yeah party people

let's go let's turn it up

[00:47] ---

Let's rush in let's send it flying

let's attack let's dash

[00:51] ---

The battlefields are sacred,

Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel

[00:54] ---

They're a bother, they're cheeky,

come on, blast 'em good!

[01:00] ---

Everybody, loosey

[01:03] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:07] ---

Vividly, crazy

[01:11] ---

Fly up, angel

[01:13] ---

We are the risma so charisma

[01:15] ---

We soar, really prisma (bomber)

[01:17] ---

Hey! It's danceable OK

shake it right now let's go

[01:20] ---

Gutsiness let's go beat

let's ride the rhythm tension

[01:23] ---

It goes flying frustration

[01:24] ---

*Alright let's go let's get it on
loosey beauty get your body*

[01:28] ---

Everybody, loosey

[01:32] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:35] ---

Vividly, crazy

[01:39] ---

Fly up, angel

[01:56] ---

Clouds sure have it easy...

[01:58] ---

Since 2002, downtown crime rates
have continued to decrease.

[02:07] ---

This stems from the strengthening
of public safety measures--

[02:12] ---

*What junk are they seriously
talking about now?*

[02:16] ---

*Guess clouds aren't the
only ones that have it easy.*

[02:19] ---

...and currently protects the peace as RAPT.

[02:35] ---

Whoops! My bad!

[02:38] ---

"Episode 5: The Manor Where the Demon Lurks"

[02:48] ---

What?

[02:50] ---

You're really unique, you know that?

[02:55] ---

Just watching you makes things fun!

[02:58] ---

Really. You're very funny and surprising!

[03:02] ---

Am I that funny?

[03:03] ---

Yes! Very!

[03:07] ---

Yeah, I guess I am! I'm such a goofball!

[03:13] ---

I'm glad you're such a wonderful person!

[03:16] ---

Yes, I was worried you might
be here for some reason...

[03:20] ---

What do you mean?

[03:22] ---

Like maybe that you were really ill...

[03:24] ---

Or that you got kicked out of your
last school and got transferred here.

[03:30] ---

But when we saw you, we knew
you weren't that kind of person!

[03:35] ---

Please don't be offended.

[03:37] ---

We just live in the same
place, in the same way...

[03:42] ---

We were simply worried
you might disrupt our circle...

[03:46] ---

No, I'm fine! I'm not offended at all!

[03:51] ---

See! I have plenty of circle myself!

[04:00] ---

Oh, Megumi-san!

[04:02] ---

You really are fun!

[04:03] ---

That's for sure!

[04:06] ---

Our next class is in the
upperclassmen building.

[04:10] ---

Be sure to greet them if you pass by them!

[04:25] ---

How are you all?

[04:27] ---

We are doing wonderfully!

[04:31] ---

You're new around here.

[04:33] ---

Yes!

[04:35] ---

Angelique-*oneesama*.

[04:36] ---

This is Mitarai Megumi-*san*,
she transferred here last week.

[04:40] ---

I see. Then there is
a lot you still don't know.

[04:45] ---

I'd like to teach you all sorts of things.

[04:47] ---

Come visit our room sometime!

[04:52] ---

Now, if you'll excuse us.

[04:57] ---

Their room?

[04:58] ---

Megumi-*san*!

[04:59] ---

How wonderful!

[05:01] ---

Incredible, Megumi-*san*!
The Ishtar Club just invited you!

[05:05] ---

Ishidai Club?

[05:10] ---

It's an exclusive club
started by Angelique-*oneesama*.

[05:15] ---

Members are meant to be
examples to other students,

[05:17] ---

so she chooses only the
best of mind and body.

[05:21] ---

They even get special
privileges from the principal.

[05:24] ---

I'm so jealous!

[05:26] ---

Oh... Well...

[05:28] ---

I guess some people know
uniqueness when they see it...

[05:44] ---

Whew, it's over!

[05:47] ---

I can't believe everyone
could stay that quiet...

[05:50] ---

Spirits reside in people's words.

[05:55] ---

They say evil spirits are drawn
out by pointless banter and gossip.

[06:00] ---

To us, class is a holy ritual in which
we touch the instructor's spirits.

[06:05] ---

Holding one's tongue is only natural.

[06:15] ---

This sure is one long prayer...

[06:25] ---

Three days of the same thing...

[06:36] ---

I can't stand everything being so strict!

[06:41] ---

Darn it!

[06:45] ---

Quiet! It's lights-out time!

[06:47] ---

Yes! I'm sorry!

[06:51] ---

Oh! It's time!

[06:55] ---

This Indian curry is super yummy!

[07:00] ---

You think so too, right?

[07:02] ---

Yeah. Though this soup is a little spicy.

[07:05] ---

That's not soup, it's curry!

Why are you drinking it first?!

[07:11] ---

Sheesh! You think all food is the same!

[07:15] ---

Now, now. I've made one more kind.

[07:20] ---

Then I humbly accept this!

[07:26] ---

Wow! This is yummy too!

[07:29] ---

I love you, Kyohei-*oniichan*!

[07:32] ---

But I think we have too

big of an age difference...

[07:37] ---

You know?

[07:38] ---

Ugh. Guess he can't take a joke.

[07:45] ---

I'm hungry! I wanna go home!

[07:49] ---

Don't tell me you're all eating good food?!

[07:54] ---

Today was a curry buffet!

[07:58] ---

Meg! Just give your report!

[08:00] ---

Yeah, alright. This is
definitely one weird place.

[08:06] ---

How so?

[08:08] ---

All the girls here talk all prissy-like!

[08:18] ---

You have to bow in the halls all the time,

[08:21] ---

and nobody says a word during class or meals.

[08:24] ---

Are you listening?!

[08:26] ---

That's normal for a
school full of spoiled girls.

[08:29] ---

But...

[08:31] ---

Don't forget why you're there!

[08:34] ---

I haven't!

[08:36] ---

I don't wanna wind up like
that girl either, you know!

[08:44] ---

Help!

[08:53] ---

Stay away!

[08:54] ---

No!

[08:57] ---

Stop! Don't!

[09:01] ---

Her hallucination-induced
derangement isn't subsiding.

[09:04] ---

In fact, it's getting worse.

[09:06] ---

We suspect the use of drugs,
but we still don't know the details.

[09:12] ---

All we know is that before the
police took her into their care,

[09:14] ---

she went to the St. Luciana
Academy boarding school.

[09:18] ---

So her old man was a Bailan leader?

[09:24] ---

There *are* drugs that
leave no evidence behind...

[09:28] ---

It's a rich-girl school,
but don't let your guard down!

[09:31] ---

But I haven't seen anything so far that--

[09:36] ---

There were some upperclassmen
who had a weird group!

[09:39] ---

The Ishidai... err, the Ishtar Club!

[09:42] ---

They act all high-and-mighty,
and even have their own room.

[09:47] ---

Think you can get in?

[09:48] ---

Yeah, they told me to come once,
so it should be fine.

[10:06] ---

Meg? What's going on? Meg?!

[10:12] ---

No... Stay away!

[10:17] ---

Stay away!

[10:20] ---

Stop! Don't take me away!

[10:24] ---

Please... Forgive me!

[10:29] ---

Hey!

[10:30] ---

What're you doing?! You'll fall!

[10:34] ---

Forgive me! Please!

[10:37] ---

Forgive me!

[10:37] ---

Hold on, you're--

[10:40] ---

No... Stay away!

[11:03] ---

Darn it!

[11:07] ---

Get up there!

[11:17] ---

These girls... are definitely messed up...

[11:46] ---

I'm so hungry, Jo...

[11:53] ---

Huh?

[12:07] ---

Hey! Are you all better now?!

[12:11] ---

What does she mean?

[12:12] ---

Not sure.

[12:15] ---

Hey!

[12:16] ---

Wait!

[12:18] ---

That hurts!

[12:19] ---

Sorry...

[12:21] ---

But are you okay now?

[12:23] ---

What do you mean?

[12:26] ---

I'm asking if you've calmed down now.

[12:29] ---

I was worried about you!

[12:32] ---

Have we met somewhere?

[12:35] ---

What, you forgot what

happened on the roof?

[12:39] ---

I'm not expecting you
to thank me or anything...

[12:42] ---

But it's weird for you to just forget!

[12:44] ---

I don't know what you're talking about!

[12:47] ---

Come on! You tried to jump off the roof!

[12:51] ---

Don't say such things!

[12:53] ---

It'd be a burden if that became a rumor!

[12:56] ---

Bye!

[13:16] ---

"In the crowd, I couldn't move anywhere.

[13:20] ---

In this town, we don't
listen to the voices--"

[13:28] ---

Why am I doing this?

[13:30] ---

I don't think this is the right place.

[13:34] ---

And this get-up is really exhausting...

[13:37] ---

Mitarai Megumi-san?

[13:39] ---

You dropped this!

[13:42] ---

Oh, you realized it only now?

[13:45] ---

You're lucky none of the
head teachers found out.

[13:48] ---

Actually, it was Angelique-*sama
*who picked up your name card.

[13:52] ---

Perhaps you should thank her in person?

[13:55] ---

Yeah...

[13:58] ---

Come with us.

[14:02] ---

Only a select few are allowed ahead.

[14:18] ---

Megumi-san, was it?

[14:21] ---

Yes.

[14:23] ---

Welcome to the Ishtar Club!

[14:25] ---

I'm delighted you came.

[14:28] ---

I hear you found my name card!

Thank you very much!

[14:33] ---

We're all friends here.

[14:37] ---

Don't feel hesitant. Enjoy yourself!

[14:40] ---

Right!

[14:46] ---

Oh, my!

[14:47] ---

Wow!

[14:52] ---

You certainly have a unique way of eating!

[14:56] ---

We still have time. Would
you like some hot tea to relax?

[15:01] ---

This gives off such a wonderful aroma.

[15:06] ---

Ah, so that's how you do it.

[15:09] ---

It totally does smell great!

[15:14] ---

Ouch!

[15:19] ---

I'm so sorry!

[15:21] ---

Are you all right?!

[15:29] ---

Megumi-san, don't worry about it.

[15:33] ---

I'll have this cleaned up,
you return to your classroom.

[15:37] ---

But...

[15:45] ---

I really screwed up today. But, oh well!

[15:50] ---

Megumi-san...

[15:51] ---

Who's there?!

[15:54] ---

It's you...

[15:55] ---

Sorry about this morning...

[15:57] ---

So you didn't forget after all?

[15:59] ---

No. But my memory of
last night really is fuzzy...

[16:05] ---

I finally remembered.
It seems I really burdened you...

[16:10] ---

That's alright!

[16:12] ---

After something like that, it's
only natural to be off in space...

[16:16] ---

...but why did you decide to commit suicide?

[16:20] ---

Um, well--

[16:24] ---

You don't have to tell me if you don't wanna.

[16:28] ---

But you know, people are
born to have lots of fun!

[16:35] ---

Do you assume you can
go to Heaven if you die?

[16:39] ---

Do you know what would happen
if you jumped off the building?

[16:42] ---

Your head would crack open,
your brains would spill out,

[16:45] ---

and you'd wind up like raw garbage!

[16:47] ---

Do you wanna wind up like that?!

[16:50] ---

Dying won't solve anything!
You'll just wind up a nasty corpse!

[16:55] ---

If you don't, then staying alive
and working hard is the only choice!

[17:00] ---

I might not be as
sophisticated as the rest of you...

[17:05] ---

...but I totally learned
that fact from someone.

[17:14] ---

Thanks for earlier.
I'm really glad I got to meet you.

[17:20] ---

There was never anyone
who talked like that to me.

[17:26] ---

Megumi-san, give me your hand.

[17:32] ---

It's warm...

[17:41] ---

Yeah! I'll bust outta here
if you don't bring me any!

[17:52] ---

Another suicide?

[17:55] ---

Transfer student Mitarai Megumi-san?

[17:58] ---

How do you know my name?

[18:00] ---

It's a small academy. Rumors
about new people spread quickly.

[18:06] ---

I'm Nadeshiko, head of the
upperclassmen. Nice to meet you!

[18:09] ---

Nice to meet you!

[18:12] ---

Are you aware that going out
during lights-out is forbidden?

[18:17] ---

Oh, is it?

[18:20] ---

I was, uh, looking for a bathroom.
My toilet backed up and--

[18:24] ---

Why would there be any on the roof?

[18:28] ---

It's alright. I won't tell anyone.

[18:32] ---

I'm here to see the night
sky because I can't sleep.

[18:36] ---

We're both guilty!

[18:38] ---

So let's keep our rule-breaking
just between us, okay?

[18:45] ---

You don't want to get a chill. Put this on...

[18:49] ---

Thanks, Nadeshiko-san!

[18:55] ---

Nadeshiko-san, huh...

[18:58] ---

What a nice smell!

[18:59] ---

Meg-san, over here!

[19:03] ---

Over here!

[19:07] ---

Quiet! We can hear you from
this side of the mountain!

[19:12] ---

But it's just too funny!

[19:15] ---

They made me put it on to be safe!

[19:19] ---

So, did you learn anything?

[19:23] ---

Looks like the Ishtar Club
members are suspicious.

[19:27] ---

It's like they have control
over the whole school.

[19:32] ---

And its leader, Angelique,
has huge scars on her arm!

[19:37] ---

Maybe she's a real risk-taker?

[19:40] ---

Angelique's dad is an important
person who worked his way up

[19:44] ---

during the 4th Tokyo Reconstruction Plan.

[19:45] ---

And the Ishtar Club's "Ishtar"

refers to an ancient goddess of love.

[19:51] ---

What bad taste!

[19:53] ---

Part-timer! Give it to her!

[19:54] ---

Right!

[19:56] ---

What do you think you're doing?!

[19:58] ---

I'll have you know I have no
interest in doing that with you!

[20:02] ---

Here...

[20:03] ---

They said this works as a miniature camera!

[20:09] ---

Not too shabby!

[20:12] ---

Here's a classroom!

[20:15] ---

Oh yeah, they can't hear me.

[20:23] ---

What's she taking pictures of?

[20:25] ---

You got me.

[20:26] ---

There, that should be enough.

[20:30] ---

I forgot the most important place!

[20:43] ---

Huh? There's nobody here...

[20:49] ---

I'll get this too...

[20:54] ---

Hey! Stop goofing around!

[20:56] ---

She can't hear you from here.

[20:58] ---

I know that!

[21:00] ---

Wonder if there are any other sweets...

[21:04] ---

Maybe there's some hidden behind here...

[21:09] ---

What is this?

[21:19] ---

Meg?!

[21:28] ---

I never heard about this!

[21:46] ---

No way...

[22:14] ---

I remained motionless within the crowd

[22:22] ---

*Not even the voice of my
tears carried on this street*

[22:29] ---

as my feelings of lonesomeness joined it

[22:37] ---

*In truth, everyone wants
to smile with each other,*

[22:46] ---

*yet they get hurt when
they can't do it very well*

[22:53] ---

But someone will always be there to watch,

[23:02] ---

so let's walk together beneath this sky

[23:29] ---

Real, or an illusion?

[23:31] ---

*Jo's bullets explode as
she takes on a monster*

[23:34] ---

from a strange dream world.

[23:37] ---

*On the next Burst Angel,
"Wash this Flower Garden with Blood!"*

[23:40] ---

"Wash this Flower Garden with Blood!"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:35:56 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:35:56 UTC by whimsee